

## COMISIÓN DE MEDIDAS FITOSANITARIAS

### 18.ª REUNIÓN

## GUÍAS Y MATERIALES DE CAPACITACIÓN DE LA CIPF

### TEMA 14.1 DEL PROGRAMA

(Preparado por la Secretaría de la CIPF)

#### Antecedentes

- [1] En el presente documento se proporciona información actualizada sobre la elaboración de las guías y los materiales de capacitación de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) y se destacan las guías de la CIPF publicadas en 2023 y las principales actividades llevadas a cabo para promover su uso. En el documento también se brinda información actualizada acerca de las guías de la CIPF que se están elaborando actualmente, así como de las traducciones.

#### Proceso de elaboración de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF

- [2] De la elaboración de las guías, los cursos de aprendizaje en línea, los materiales de formación y otros materiales de aplicación y desarrollo de la capacidad de la CIPF se encargan expertos internacionales bajo la supervisión del Comité de Aplicación y Desarrollo de la Capacidad (CADC). En la siguiente figura se muestran los pasos de este proceso. Puede consultarse información más detallada al respecto [aquí](#).



## Guías publicadas en 2023

[3] En 2023 se publicaron las siguientes cuatro guías nuevas de la CIPF, que se consultaron un total de 600 veces entre mayo y noviembre de ese mismo año:

- *Planificación de emergencias: Una guía para desarrollar planes de contingencia para brotes de plagas cuarentenarias*<sup>1</sup> se consultó 84 veces;
- *Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium Tropical Race 4 (TR4) of banana*<sup>2</sup> (Directrices sobre prevención, preparación e intervención ante la raza 4 tropical de *Fusarium* del banano) se consultó 103 veces;
- *Guide to regulation of wood packaging material – Understanding the phytosanitary requirements for the movement of wood packaging material in international trade*<sup>3</sup> (Guía para la reglamentación del material de embalaje de madera: Entender los requisitos fitosanitarios para el movimiento del material de embalaje de madera en el comercio internacional) se consultó 334 veces;
- *E-commerce – A guide to managing the pest risk posed by goods ordered online and distributed through postal and courier pathways*<sup>4</sup> (Comercio electrónico: Guía para gestionar el riesgo de plagas que plantean los artículos encargados en línea y distribuidos a través de servicios postales y de mensajería) se consultó 79 veces en octubre y noviembre de 2023.

[4] En 2023 se puso en marcha un plan integral de comunicación con el fin de dar a conocer las guías y los materiales de capacitación de la CIPF recientemente publicados y de promover su uso, en particular:

- Siete anuncios de la CIPF para dar a conocer la existencia de nuevas guías y traducciones de la CIPF.
- Se publicaron 12 artículos de noticias para informar sobre los actos y presentar los estudios de casos. Cada artículo iba acompañado de publicaciones en los canales de las redes sociales de la CIPF. Las noticias e historias estaban escritas con un estilo periodístico adoptando perspectivas atractivas de interés para las personas. Los parámetros actuales muestran un incremento en las visitas, que oscilan entre 250 y 400 dependiendo del tema.
- En octubre de 2023 tuvo lugar un seminario web<sup>5</sup> para dar a conocer las guías y los cursos de aprendizaje en línea nuevos de la CIPF. Con una asistencia de más de 200 miembros de la comunidad fitosanitaria, fue el seminario web de la Unidad de Aplicación y Facilitación (IFU) con mayor número de asistentes. En la encuesta que se realizó tras el seminario web se mostraron opiniones muy positivas en las que los asistentes agradecían la oportunidad de saber más acerca de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF.

## Éxito de los cursos de aprendizaje en línea

[5] Un total de 2 270 alumnos han realizado los cuatro cursos de aprendizaje en línea de la CIPF publicados en 2022. De estos, 497 obtuvieron certificados o insignias —esto es, el 22 %—, lo que indica que completaron el curso satisfactoriamente.

[6] El 39 % de los alumnos procedía de África, el 25 % de Asia, el 18 % de Europa, el 8 % de América del Sur, el 7 % de América del Norte y el 3 % de Oceanía. La mayoría de los alumnos —a saber, el 31 %— pertenecía a instituciones gubernamentales, seguidas de universidades (el 15 %) y el sector privado (13 %). Si bien las instituciones gubernamentales constituyen el público más amplio, es interesante observar que las universidades y el sector privado representan una proporción importante de los

<sup>1</sup> Guía *Planificación de emergencias*: <https://doi.org/10.4060/cc4820es>.

<sup>2</sup> *Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium Tropical Race 4 (TR4) of banana*: <https://doi.org/10.4060/cc4865en>.

<sup>3</sup> *Guide to regulation of wood packaging material*: <https://doi.org/10.4060/cc5059en>.

<sup>4</sup> Guía *E-commerce*: <https://doi.org/10.4060/cc8209en>.

<sup>5</sup> Seminario web sobre las guías y los cursos de aprendizaje en línea nuevos de la CIPF:

<https://www.ippc.int/es/news/workshops-events/webinars/new-ippc-guides-and-e-learning-courses-key-implementation-and-capacity-development-resources-for-the-phytosanitary-community/>.

alumnos. Se prevé que la traducción a otros idiomas de la FAO aumente considerablemente la inscripción en los cursos.

- [7] Aunque su elaboración resulta más cara que la de las guías de la CIPF, los cursos de aprendizaje en línea son una forma práctica y eficaz de transmitir conocimientos a un público amplio. Pueden utilizarse para el autoaprendizaje, integrarse en los programas nacionales de capacitación o emplearse como componente de los enfoques de aprendizaje híbridos.

### Traducción de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF

- [8] La Secretaría realizó progresos considerables en la tarea de iniciar las traducciones al español y el francés de las guías y los cursos de aprendizaje en línea de la CIPF en 2023. En 2024 está previsto publicar tres guías más y dos cursos de aprendizaje en línea en francés, así como tres guías y un curso de aprendizaje en línea en español. Además, ese mismo año se prevé publicar la versión en ruso de una guía. Actualmente no se está traduciendo ninguna guía de la CIPF al árabe ni al chino.
- [9] En el siguiente cuadro se resume el estado de las traducciones de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF, en particular los publicados en 2023 y los que se están traduciendo y se espera que estén disponibles en 2024.

Título de la guía o el curso de aprendizaje en línea	Tipo	Idioma	Asociado	Publicación
<i>Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium TR4 (Directrices sobre prevención, preparación e intervención ante la raza 4 tropical de Fusarium del banano)</i>	Guía	Francés	UE <sup>6</sup> /Secretaría del COMESA <sup>7</sup>	2023
<i>Establishing and Maintaining Pest Free Areas (Establecimiento y mantenimiento de áreas libres de plagas)</i>	Guía	Francés	UE/Secretaría del COMESA	2023
Guía de vigilancia	Guía	Francés	UE/Secretaría del COMESA	2023
Planificación de emergencias	Guía	Español	Oficina Subregional de la FAO para Mesoamérica	2024
Planificación de emergencias	Guía	Francés	COLEAD <sup>8</sup>	2024
Planificación de emergencias	Guía	Ruso	Institución Presupuestaria del Estado Federal "VNIIKR" <sup>9</sup>	2024
Guía de condición de plagas	Guía	Francés	COLEAD	2024

<sup>6</sup> Unión Europea.

<sup>7</sup> Mercado Común para África Oriental y Meridional.

<sup>8</sup> Comité de enlace entre espíritu empresarial, agricultura y desarrollo.

<sup>9</sup> Centro de Cuarentena Vegetal de la Federación de Rusia.

<i>Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium TR4</i> (Directrices sobre prevención, preparación e intervención ante la raza 4 tropical de <i>Fusarium</i> del banano)	Guía	Español	Fondos de la CIPF	2024
<i>Regulation of wood packaging material</i> (Reglamentación del material de embalaje de madera)	Guía	Francés	COLEAD	2024
<i>Regulation of wood packaging material</i> (Reglamentación del material de embalaje de madera)	Guía	Español	NAPPO <sup>10</sup>	2024
<i>Phytosanitary Inspection</i> (Inspección fitosanitaria)	Curso de aprendizaje en línea	Español	COSAVE <sup>11</sup> e IICA <sup>12</sup>	2024
<i>Phytosanitary Inspection</i> (Inspección fitosanitaria)	Curso de aprendizaje en línea	Francés	COLEAD	2024
<i>Pest risk analysis (PRA)</i> (Análisis del riesgo de plagas)	Curso de aprendizaje en línea	Francés	COLEAD	2024
<i>Pest risk analysis (PRA)</i> (Análisis del riesgo de plagas)	Curso de aprendizaje en línea	Español	OIRSA <sup>13</sup>	2024

[10] La traducción de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF depende del generoso apoyo de las Partes Contratantes, los asociados y los donantes. Este apoyo podría consistir, por ejemplo, en la aportación de fondos para sufragar los costos relacionados con la traducción o la prestación de los servicios en especie de un traductor para encargarse de la traducción. Sírvense contactar con la Secretaría de la CIPF en la dirección [ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org) para examinar la forma en la que su organización puede ayudar.

[11] Antes de publicarlo y con el fin de comprobar la exactitud de la información, cada guía o material de capacitación traducido se somete a una corrección de pruebas a cargo de una persona nativa familiarizada con los conceptos y la terminología fitosanitarios. La Secretaría de la CIPF desearía solicitar a la CMF que diera las gracias a los voluntarios que llevan a cabo esta importante labor.

### Guías y materiales de capacitación actualmente en fase de elaboración

[12] Las guías y los materiales de capacitación de la CIPF que se indican a continuación se encuentran en fase de elaboración y su publicación se prevé para 2024:

- *Wood Packaging Material Heat Treatment Manual* (2017-043a) (Manual para el tratamiento con calor del material de embalaje de madera);
- *Wood Packaging Material Fumigation Treatment Manual* (2017-043b) (Manual para el tratamiento de fumigación del material de embalaje de madera);
- *Risk-based inspection of imported consignments* (2018-022) (Inspección de envíos importados basada en el riesgo);

<sup>10</sup> Organización Norteamericana de Protección a las Plantas.

<sup>11</sup> Comité de Sanidad Vegetal del Cono Sur.

<sup>12</sup> Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.

<sup>13</sup> Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria.

- *Fusarium TR4 training courses (2023-002)* (Cursos de capacitación sobre la raza 4 tropical de *Fusarium*), y
- *Preparation for CPM meetings, Revision of existing manual and supporting materials (2023-001)* (Preparativos de las reuniones de la CMF. Revisión del manual existente y los materiales de apoyo).

[13] Los dos manuales para el tratamiento del material de embalaje de madera se sometieron a una revisión por pares en 2023. Se consultarán al Grupo técnico sobre tratamientos fitosanitarios las cuestiones técnicas y las observaciones presentadas durante la revisión por pares. Los manuales se finalizarán y publicarán en 2024.

[14] El grupo de trabajo encargado de la elaboración de la guía sobre inspección basada en el riesgo se creó y se reunió en Roma en mayo de 2023. Se ha preparado un borrador inicial de la guía, que se prevé someter a una revisión por pares y publicar en 2024.

[15] Se empezó a trabajar en la elaboración de los cursos de capacitación sobre la raza 4 tropical de *Fusarium* (2023-002) en 2023. Durante el taller regional de la CIPF que se impartió en África en 2023 se llevó a cabo un ejercicio de simulación teórico relacionado con *Fusarium*. Este ejercicio puede reproducirse en otros países y regiones que manifiesten estar interesados. Se están elaborando cursos de capacitación sobre vigilancia y diagnóstico y otros materiales, que estarán disponibles en 2024. Puede encontrarse más información en el documento CPM 2024/30.

[16] En mayo de 2023, el CADC creó un nuevo equipo del CADC encargado de revisar la guía en apoyo de las personas que asistan a las reuniones de la CMF, en particular los que lo hagan por primera o segunda vez. Esta nueva guía, que estará disponible en 2024, se basa en el Manual de buenas prácticas para participar en las reuniones de la CMF de la CIPF, que se publicó originalmente en 2015. El equipo del CADC también colaboró con la Secretaría en la planificación de la sesión de orientación de la CMF, que tendrá lugar el primer día de la 18.ª reunión de la CMF (2024).

## Planes de aplicación

[17] La necesidad de una mayor promoción de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF se destacó especialmente en la encuesta realizada en el marco de las actividades del Observatorio de la CIPF de febrero de 2022, la evaluación *a posteriori* del proyecto del Fondo para la Aplicación de Normas y el Fomento del Comercio STDF/PG/401 (2021)<sup>14</sup>, la encuesta realizada durante el seminario web sobre guías y materiales de capacitación nuevos, realizada en octubre de 2021, y el estudio sobre el pensamiento del diseño llevado a cabo en 2020.

[18] Históricamente, los planes de aplicación de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF se han elaborado con carácter especial y en función de cada tema. Durante su reunión de noviembre de 2023, el CADC aprobó un plan de aplicación normalizado para las guías y los materiales de capacitación de la CIPF con tres niveles de apoyo (oro, plata y bronce). Cada nivel de apoyo hace referencia al conjunto de materiales y canales promocionales que debe elaborarse (véase el Apéndice 1). El nivel de apoyo adecuado se seleccionará sobre la base del nivel de prioridad del tema en el Marco estratégico de la CIPF y el plan de trabajo y presupuesto disponible anuales de la IFU.

[19] Se invita a la CMF a:




- 1) *tomar nota* de las actividades de la Secretaría de la CIPF relativas a la elaboración de guías y materiales de capacitación de alta calidad, la promoción activa de su uso y la colaboración con los asociados para su traducción lo antes posible tras la publicación inicial;

---

<sup>14</sup> [https://standardsfacility.org/sites/default/files/STDF\\_PG\\_401\\_Evaluation\\_Report.pdf](https://standardsfacility.org/sites/default/files/STDF_PG_401_Evaluation_Report.pdf).

- 2) *dar las gracias* a los siguientes expertos por su compromiso y excelente servicio en la corrección de pruebas de la traducción al francés de la guía de la CIPF titulada *Establishing and Maintaining Pest Free Areas* (Establecimiento y mantenimiento de áreas libres de plagas):
  - Amélie CONSTANTINEAU (Canadá)
  - Hugo FRÉCHETTE (Canadá)
  - Naima AIT OUMEJJOUT (Canadá);
- 3) *dar las gracias* a los siguientes expertos por su compromiso y excelente servicio en la corrección de pruebas de la traducción al francés de la guía de la CIPF titulada *Guía de vigilancia*:
  - Bruno GALLANT (Canadá)
  - Ernest NKOUM METOU`OU (Camerún)
  - Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA (República Democrática del Congo);
- 4) *dar las gracias* a los siguientes expertos por su compromiso y excelente servicio en la corrección de pruebas de la traducción al francés de la guía de la CIPF titulada *Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium TR4* (Directrices sobre prevención, preparación e intervención ante la raza 4 tropical de *Fusarium* del banano):
  - Abdeljelil BAKRI (Marruecos)
  - Bruno GALLANT (Canadá)
  - Konan L. KOUAME (Côte d'Ivoire)
  - Ernest NKOUM METOU`OU (Camerún)
  - Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA (República Democrática del Congo).

## Apéndice 1 Planes de aplicación oro, plata y bronce normalizados

	 Plan de aplicación oro	 Plan de aplicación plata	 Plan de aplicación bronce
Tipos de prioridades de la Unidad de Aplicación y Facilitación	Asuntos relacionados con los temas de la agenda de desarrollo, principales prioridades y guías y cursos de aprendizaje en línea de la CIPF	Otras prioridades en materia de aplicación y desarrollo de la capacidad	Traducciones de las guías y los materiales de capacitación de la CIPF
Ejemplos	ePhyto, comercio electrónico, sistemas de alerta y respuesta ante brotes de plagas y evaluación de la capacidad fitosanitaria	Resultado de los estudios del Observatorio de la CIPF y proyecto de cooperación Sur-Sur	

Canales de comunicación / materiales			
Seminario web anual dirigido por la IFU en el que se anuncian los nuevos productos en materia de aplicación y desarrollo de la capacidad	✓	✓	✓
Portal fitosanitario internacional actualizado	✓	✓	✓
Presentaciones y publicidad de los talleres regionales	✓	✓	✓
Artículos de noticias de la CIPF en los que se presenta el producto	✓	✓	✓
Apoyo en los canales de las redes sociales de la CIPF o los asociados	✓	✓	
Estudios de casos, publicaciones en blogs o noticias	3-4	1-2	
Historias específicas dirigidas por la FAO	✓		
Infografías y vídeos de presentación	✓		
Hojas informativas (cuando procede y estudiar opciones de incluir material digital interactivo)	✓		
Actos (sesiones o actos paralelos a la reunión de la CMF con asociados de la CIPF)	✓		
Nuevos canales de comunicación (por ejemplo, pódcast)	✓		